

廈門方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷

李榮 主編



圖書在版編目 (C I P) 數據

廈門方言詞典 / 李榮主編. —2 版. —南京: 江蘇教育出版社, 2002. 2

(現代漢語方言大詞典)

ISBN 7-5343-1995-1

I. 厦… II. 李… III. 閩南話—方言詞典
IV. H177.2-61

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2002)第 007998 號

廈門方言詞典

李 榮 主編

周長楫 編纂

責任編輯 周 方 繆詠禾

出版發行: 江 蘇 教 育 出 版 社
(南京市馬家街 31 號, 郵政編碼: 210009)

經 銷: 江 蘇 省 新 華 書 店

排 版: 中國社會科學院語言研究所

方 言 研 究 室

印 刷: 南京愛迪印刷有限公司

(江寧區東山鎮金箔路 203 號, 郵政編碼: 211100)

開本 850×1168 毫米 1/32 印張 18 插頁 4 字數 646,800

1998 年 12 月第 2 版 2002 年 2 月第 2 次印刷

印數 2301—3500 冊

ISBN 7-5343-1995-1

Z·46

定價: 44.10 元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：(壹)本地的沿革、地理與人口。(貳)本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。(叁)本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調為序。為了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是為序。

一九九三年一月

引 論

壹 廈門市

廈門市位於東經 $117^{\circ}53'$ — $118^{\circ}11'$ ，北緯 $24^{\circ}25'$ — $46'$ ，在福建省東南部，由廈門島、鼓浪嶼和大陸九龍江北岸的沿海部分地區以及同安縣組成。總面積 549.22 平方公里。據 1989 年統計，全市人口為 1,093,299 人（包括同安縣），除了漢族外，還有回族、高山族等十四個少數民族。

廈門市主體廈門島，南北長 13.7 公里，東西寬 12.5 公里，面積 123.87 平方公里。中心位置在東經 $118^{\circ}08'$ ，北緯 $24^{\circ}29'$ 。廈門島地勢由南向北傾斜，南部多山，西北部較平坦，雲頂嶺矗立在島的東南部，最高點海拔 339.6 米。廈門島東面隔海跟金門縣相望，南面隔海跟龍海縣相對，自西至北跟廈門島外的市郊海滄、東孚、灌口、杏林、集美以及同安縣隔海相鄰。島西北角的高崎於 1955 年建起了一條橫跨海峽直達集美的廈門海堤，遂使廈門島與大陸連接。

據傳，廈門島上早年多棲白鷺（也有人說島形似鷺），故別稱鷺，並由此派生出鷺島、鷺洲、鷺江、鷺城、鷺門、鷺嶼等名稱。據清道光十二年（1832 年）富陽周凱纂《廈門志》1931 年廈門玉紫財產管理委員會重印本：“廈門自宋以上無考。幅員雖小而形勢險要，山川雄峻。前明屢被兵燹……自康熙十九年（1680 年）奠定後人民蕃庶，土地開闢，市廛殷阜，四方貨物輻湊，駸駸乎可比一大都會矣。”《廈門志》又載，廈門宋為嘉禾嶼，屬泉州府同安縣。宋名嘉禾里，以產嘉禾得名（《鷺江志》：宋太平興國時產嘉禾，一畝數穗，故名。明為中左所，“[洪武]二十年（1387 年）江夏侯周德興經略福建，抽三丁之一為沿海戍兵防倭，置衛所當要害處。城水澳為永寧衛，領左右中前後五千戶所，又復設守禦千戶所，城廈門。”由此，“廈門”二字始見。明末，民族英雄鄭成功駐守廈門，於南明永曆九年（1655 年）設思明州；收復臺灣後，其子鄭經改廈門為思明縣。清代設置廈門廳，復將全島稱為廈門。

辛亥革命後，1912 年稱思明縣，1933 年始設廈門市，市內未劃區。淪陷期間，日偽將廈門列為“中央”直轄特別市，市區劃為東南西北四個行政管理區。抗戰勝利後，改劃為廈西、廈南、廈港、禾山、鼓浪嶼五個區。1946 年下半年曾將廈西、廈南兩區合為中心區，1947 年底又分為開元、思明兩區。1949 年廈門解放，成為福建省直轄市，下轄思明（含原思明、廈港兩區）、開元、禾山、鼓浪嶼四個區。1955 年高

崎至集美海堤建成後，廈門市行政區劃擴大至原屬同安縣管轄的東孚、灌口、後溪和原屬海澄縣管轄的海滄，並將這些地方和島上的原禾山區合併為廈門郊區。1978年又從郊區將杏林公社劃出，另設杏林區。1958年以後，原屬晉江專區的同安縣劃歸廈門市管轄（其中1970年至1973年曾劃回歸晉江專區，後又復歸廈門市）。

1981年，經國務院批准，廈門市成為經濟特區，行政區劃再作調整。現廈門市轄有廈門島上的思明區、開元區、湖里區，鼓浪嶼島上的鼓浪嶼區，以及廈門島外的杏林區、集美區、海滄經濟開發區以及同安縣。其中鼓浪嶼被譽為“海上花園”，是著名的遊覽、休養勝地；而集美集中了一大批大中專院校，並且風景優美，是名聞遐邇的文化教育區。

本詞典所說的廈門話，指的是老市區思明區、開元區和鼓浪嶼區所通行的方言，說這種廈門話的人口約五十萬。近郊和遠郊的廈門話略有不同。

貳 廈門方言的内部差別

廈門方言内部的一致性很高，外地人一下子感覺不出來。不過地域上略有差別，新派老派的差別不顯著。

廣義的廈門話指今廈門市（包括市區和郊區）當地人所說的話。但當地人通常認為廈門話是指廈門本島的人所說的話，舊市區（今開元、思明兩區）的人習慣上把本島東面胡里山以外，西面東渡一帶，北面梧村以外等近郊區所說的廈門話叫做鄉下腔，可見廈門本島的市區話和鄉下腔略有差別。廈門本島的人把本島以外遠郊區集美、杏林、灌口等一帶的廈門話叫做同安腔或龍海腔，因為這些地方歷史上分別隸屬於同安縣或龍海縣；把廈門市屬縣同安所說的話直接叫做同安話。總的說來，廈門話内部的地域差別跟距離舊市區的遠近成正比。離舊市區越近，差別越小；離舊市區越遠，差別略大。以下以市區（含近郊）、遠郊、同安三處作比較，提出五項加以說明。

○古來母、日母字，市區今合併讀[l]聲母。同安不論新派老派，多數人古來母字讀[l]，古日母字讀[dz]。遠郊老派與同安相同，新派與市區相同。

市區	同安
鄰 = 人 ɿlin	鄰 ɿlin ≠ 人 ɿdzin
離 = 兒 ɿli	離 ɿli ≠ 兒 ɿdzi
辣 = 熱 luaʔ	辣 luaʔ ≠ 熱 dzuaʔ

○古遇攝魚韻“豬箸去魚”等字，市區近郊除外的韻母是[i]，近郊與遠郊都是

[u], 同安是[w]。

市區	近郊與遠郊	同安
豬 ɕti	ɕtu	ɕtuw
箸 ti²	tu²	tuw²
去 k'ɿ¹	k'u¹	k'w¹
魚 ɕhi	ɕhu	ɕhw

㊸ 古山攝開口二四等的“揀間千”等字，市區讀[iŋ]韵，遠郊與同安讀[āi]韵。

市區	遠郊	同安
揀 'kiŋ	'kāi	'kāi
間 ɕkiŋ	ɕkāi	ɕkāi
千 ɕts'iq	ɕts'āi	ɕts'āi

㊹ “皮飛糜𩚑妹”等字，市區讀[e]韵，遠郊與同安讀[ɤ]韵。“郭姓月雪”等字，市區讀[eʔ]，遠郊與同安讀[ɤʔ]韵。

市區	遠郊	同安
皮 ɕp'e	ɕp'ɤ	ɕp'ɤ
飛 ɕpe	ɕpɤ	ɕpɤ
糜 ɕbe	ɕbɤ	ɕbɤ
妹 be²	bɤ²	bɤ²
郭 keʔ	kɤʔ	kɤʔ
月 geʔ	gɤʔ	gɤʔ
𩚑 seʔ	sɤʔ	sɤʔ

㊺ 市區陰上調值是[ɿ]53 調，遠郊與同安都是[ɿ]31 調。

市區	遠郊	同安
手 ts'iuɿ	ts'iuɿ	ts'iuɿ
好 hoɿ	hoɿ	hoɿ
改 kueɿ	kueɿ	kueɿ
火 heɿ	hɤɿ	hɤɿ

遠郊區的東孚、海滄，更靠近漳州龍海口音，例如“皮飛”讀[ue]韵，“糜妹”讀[āi]韵，“郭月”讀[ueʔ]韵。另外，如古宕攝開口一等“量漲相詳”等字，東孚文讀是[iəŋ]韵，跟廈門市區一致，白讀是[iɔ]韵，跟漳州音一致。

叁 廈門方言的聲韵調

○聲母 廈門話有十七個聲母，包括零聲母在內。

p p' m b i t t' n l i t s t s' s i k k' ŋ g h i θ

零聲母列舉時作[θ]，記音時不寫。零聲母有時帶輕微的喉塞音[ʔ]，記音時也不寫。

閩南方言地方韻書，如《集集雅俗通十五音》（謝秀嵐，1869年）把閩南方言的聲母稱為“柳邊求去地頗他曾入時英文語出喜”等十五音（十五個聲母）。現在廈門“入”與“柳”兩母不分，都讀[l]，只有十四音。“文柳語”三母今逢元音韻母和輔音尾韻母讀[b l g]，今逢鼻化音韻母讀[m n ŋ]。現在依實際讀音把這兩組聲母分開，所以廈門有十七個聲母。

⊖ 韵母 廈門話有八十二個韵母，包括成音節的[m ŋ]在內。成音節的[m ŋ]記音時寫作[m ŋ]。下面是韵母表，分為六類：一口元音韵母，二（口元音）鼻音尾韵母，三鼻化元音韵母，四（口元音）[p t k]尾韵母，五口元音[ʔ]尾韵母，六鼻化元音[ʔ]尾韵母。每類韵母中間用空行分開。韵母右上角的數碼表示排列順序，下文單字音表和詞典正文都按這個次序排列。其中[uaiʔ]、[uəʔ]韵本詞典只見於或音，不單獨出條。

	a ³	ɔ ⁶	o ⁷	e ⁹	ai ¹³	au ¹⁵
i ¹	ia ⁴		io ⁸		iu ¹¹	iau ¹⁶
u ²	ua ⁵			ue ¹⁰	ui ¹²	uai ¹⁴
m ¹⁷	am ¹⁹		an ²³	ŋ ²⁶	aŋ ²⁸	ɔŋ ³⁰
im ¹⁸	iam ²⁰	in ²¹	ian ²⁴	iŋ ²⁷	iaŋ ²⁹	ioŋ ³¹
		un ²²	uan ²⁵			
	ã ³³	õ ³⁶		ẽ ³⁷	ãi ⁴⁰	ãu ⁴²
ĩ ³²	iã ³⁴				iũ ³⁸	iãu ⁴³
	uã ³⁵				ui ³⁹	uãi ⁴¹
	ap ⁴⁵		at ⁴⁹		ak ⁵³	ɔk ⁵⁵
ip ⁴⁴	iap ⁴⁶	it ⁴⁷	iat ⁵⁰	ik ⁵²	iak ⁵⁴	ioɔk ⁵⁶
		ut ⁴⁸	uat ⁵¹			
	aʔ ⁵⁹	ɔʔ ⁶²	oʔ ⁶³	eʔ ⁶⁵	auʔ ⁷⁰	mʔ ⁷²
ĩʔ ⁵⁷	iaʔ ⁶⁰		ioʔ ⁶⁴		iauʔ ⁷¹	ŋʔ ⁷³
uʔ ⁵⁸	uaʔ ⁶¹			ueʔ ⁶⁶	uiʔ ⁶⁸	uaiʔ ⁶⁹

$\tilde{a}ʔ^{75}$	$ɜʔ^{77}$	$\tilde{e}ʔ^{78}$	$\tilde{a}uʔ^{81}$
$\tilde{i}ʔ^{74}$	$i\tilde{a}ʔ^{76}$		$i\tilde{a}uʔ^{82}$
		$u\tilde{e}ʔ^{79}$	$u\tilde{a}iʔ^{80}$

③聲調 廈門話除輕聲外有七個調類。這七類的單字調與變調如下：

	陰平	陽平	陰上	陰去	陽去	陰入	陽入
單字調	ɿ55	ɿ35	ɿ53	ɿ21	ɿ11	ɿ11	ɿ55
變調	ɿ11	ɿ11	ɿ55	ɿ53	ɿ21	ɿ55	ɿ53

上列調值中，陽平的實際調值是[ɿ]24 調；陽去的實際調值是[ɿ]22 調（陰平、陽平的變調同此）；陰入的實際調值是[ɿ]32 短調（陽入變調之一同此）。

就古今演變說，廈門話古全濁聲母上聲字和古濁音聲母去聲字今都讀[ɿ]11 調，就是說陽上、陽去不分，“動洞”同音，“是示”同音，即通常說全濁上聲歸陽去。廈門話古次濁聲母上聲字今白讀併入陽去[ɿ]11 調，文讀併入陰上[ɿ]53 調，例如：“耳”白讀[hɿ]，是“耳朵”的意思，文讀[nɿɿ]，用於“木耳”一詞。

廈門話的連讀變調比較複雜。這裏大略說說兩字組的連讀變調。除了主謂結構或後字是輕聲的兩字組外，其他的兩字組一般是前字變調後字不變調，變調後不產生新的調值。

①陰平和陽平做前字，變為[ɿ]11 調，與單字調陽去相同。例如：

天公 t'ɿŋ kɔŋ	天時 t'ɿŋ siɿ	天頂 t'ɿŋ tiŋɿ
天氣 t'ɿŋ k'ɿɿ	天路 t'ɿŋ lɔɿ	天色 t'ɿŋ sikɿ
天日 t'ɿŋ litɿ		
塗沙 t'ɿɔɿ suaɿ	塗頭 t'ɿɔɿ t'auɿ	塗粉 t'ɿɔɿ hunɿ
塗氣 t'ɿɔɿ k'ɿɿ	塗路 t'ɿɔɿ lɔɿ	塗色 t'ɿɔɿ sikɿ
塗石 t'ɿɔɿ tsioɿ		

②陰上做前字，變為[ɿ]55 調，與單字調陰平相同。例如：

火山 heɿɿ suāɿ	火爐 heɿɿ lɔɿ	火種 heɿɿ tsɿŋɿ
火氣 heɿɿ k'ɿɿ	火焰 heɿɿ iamɿ	火色 heɿɿ sikɿ
火石 heɿɿ tsioɿ		

③陰去做前字，變為[ɿ]53 調，與單字調陰上相同。例如：

四杯 siɿɿ pueɿ	四年 siɿɿ nɿɿ	四碗 siɿɿ uāɿ
四正 siɿɿ tsiaɿ	四面 siɿɿ binɿ	四角 siɿɿ kakɿ
四日 siɿɿ litɿ		

④陽去做前字，變為[ɿ]21 調，與單字調陰去相同，例如：

電燈 tianɿɿ tiŋɿ	電塗 tianɿɿ t'ɿɿ	電火 tianɿɿ heɿɿ
電氣 tianɿɿ k'ɿɿ	電路 tianɿɿ lɔɿ	電筆 tianɿɿ bitɿ
電力 tianɿɿ likɿ		

⑤陰入調做前字，根據單字調韻尾不同，分化為兩類：

A) 帶[-p -t -k]韻尾的陰入調做前字，變為[r]55 短調，與單字調陽入相同。

例如：

骨科 kut _J k'oŋ	骨頭 kut _J t'au ₁	骨粉 kut _J hun ₁
骨架 kut _J ke ₁	骨路 kut _J lɔ ₁	骨節 kut _J tsat ₁
骨目 kut _J bak ₁		

B) 帶[-ʔ]尾的陰入調做前字，多數變為[r]53 調，並且喉塞音[-ʔ]尾消失，本詞典記音時，寫作[ʔ]；少數變為[r]55 短調，與單字調陽入相同。帶[-ʔ]尾的陽入調做前字，多數變為[l]21 調，也消失[-ʔ]尾，本詞典記音時，寫作[ʔl]；少數變為[l]11 短調，與單字調陰入相同。下面舉“石 tsioʔ₁”做前字的例子。

石灰 tsioʔ ₁ he ₁	石頭 tsioʔ ₁ t'au ₁	石子 tsioʔ ₁ tsi ₁
石器 tsioʔ ₁ k'i ₁	石路 tsioʔ ₁ lɔ ₁	石刻 tsioʔ ₁ k'ik ₁
石墨 tsioʔ ₁ bak ₁		

肆 廈門方言單字音表

廈門方言單字音表見下文第 9—18 頁表之一至表之十。

- ①本表按韻母排，韻母次序與第叁節①韻母表相同。
- ②同一韻母的字按聲母排，聲母次序與第叁節①的聲母表相同。
- ③韻母、聲母相同的字按聲調排。舒聲韻的聲調次序是：陰平、陽平、陰上、陰去、陽去。入聲韻的聲調次序是先陰入後陽入。
- ④字音主要以口語為準。就是說，所有聲韻調組合儘可能先收口語音；口語音沒有那種組合才收文言音。
- ⑤廈門方言字音有文白異讀之別。除了文白異讀之外，字音表中還有少數字重出，表示這個字有幾個讀音，意思也不一樣。如“種”讀[tʂioŋ₁]，是種子的意思，又讀[tʂioŋ₂]，是耕種的意思。因受篇幅限制，這種重出字不加腳注，請看詞典正文。
- ⑥字音表中圓圈數碼表示有音無字或一時找不到合適的字，同時表示腳注的次序。無數碼圓圈表示象聲詞音節，按次序在表下說明。一些方言字、冷僻字、合音字等，也依次在表下加注。
- ⑦輕聲字不列入表內。

廈門方言單字音表之一

韻	i	u	a	ia	ua	o
調	陰陽陰陰陽 平平上去去	陰陽陰陰陽 平平上去去	陰陽陰陰陽 平平上去去	陰陽陰陰陽 平平上去去	陰陽陰陰陽 平平上去去	陰陽陰陰陽 平平上去去
聲	悲脾比閉避 披皮痞臂	曄富婦 浮醜浮	巴爬飽霸罷 拋杷袍		披 簸 破 破	哺蒲補布哺 鋪譜普鋪簿
p p' m b	微微米 味	④無武 務	麻 密		磨	模某 幕
t t' n l	豬池抵置治 豬啼耻刺①	推櫛拄著芋 儲	礁茶⑦罩大 他 掉蛇	爹	汰 帶大 拖 泰汰	都徒堵門杜 偷塗土兔
ts ts' s	哩離李②吏	⑤儒女⑥鋤	螃 鬧	惹	籬 賴	爐魯 路
ts ts' s	芝資紫志玆 鰓徐侈翅市 詩時死四寺	朱慈主駐自 趨 此次阻 輪殊暑賜士	植查早炸昨 叉柴炒 昨 沙 傻	遮遮者蔗 車斜寫舍社	抓蛇紙 暫 蔡 蔡 沙 徒續 酥	租難祖奏助 粗 楚醋 酥 所素
k k' ŋ g h	基旗紀記技 欺騎起器柿	居渠舉句巨 區 跼 去白	膠⑧絞駕咬 散 巧敲	崎 寄倚 奇 騎 倚	歌樺寡蓋 誇 可苛	姑糊鼓顧 呼糊苦褲
ø	③疑疑 義 稀魚喜戲耳	愚語 譽 虛符府赴父	芽 訝 哈霞 孝下	鵝 靴 靴遐 瓦	我 外 花華 化譁	五 呼狐虎辟護
ø	醫移椅意預	淤餘宇詢有	鴉 仔亞也	爺野 夜	娃何倚 畫	烏胡搗⑨芋

① t'i 黏糊狀

② li 撕(開)

③ gi 笑~~~笑貌

④ bu 量詞:一~痰

⑤ lu 直向前推

⑥ lu 搓;擦

⑦ ta 叫小孩吃

⑧ ka 攪炒

⑨ o 嘔吐

跼 k'u 蹲

詢 u 一物貼近另一物以取熱或取

冷。廣韻遇韻香句切:“說文曰日出溫也”

螃 la ㄌ ~□[gia]:蜘蛛的一種

遮 tsia 指示代詞。這,這裏

遐 hia 指示代詞。那,那裏

汰 t'ua 在清水中淘洗

焠 ts'ua 方言字,引導;帶領

𦨇 k'ua 船攔淺。集韻箇韻口箇切:

“船著沙不行也。”字又寫作𦨇

搗 o 用作方言字,挖掘

廈門方言單字音表之二

韻 調 聲	o	io	e	ue	iu	ui
	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄌ ㄋ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄌ ㄋ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄌ ㄋ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄌ ㄋ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄌ ㄋ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄅ ㄆ ㄇ ㄌ ㄋ
p p' m b	褒婆寶報暴 坡頗破抱	標錶鰓 瓢票	飛爬把梢倍 胚皮帕被	杯賠輩背 批賴配裨	彪④	肥 疍吹 屁
t t' n l	刀逃島倒道 拖桃討套	潮釣趙 挑跳耀	低茶底帝袋 推堤體退蛇	題底地 釵頰體替	丟綢肘書宙 抽丑	追捶對隊 梯錘腿替墜
ts ts' s	遭槽左做造 搓草錯造 梭趁鎖燥	招少照 梢笑耀 燒①小邵	渣齊姐債坐 妻蜚髓脆找 紗垂洗稅癢	齊做罪 初躑糶 梳洗綳	周酒咒就 秋酋手臭樹 收泗首秀受	錐⑧水醉⑨ 崔萃 雖隨水碎穗
k k' ŋ g h	膏揸稿告號 科揸考靠	橋叫轎 竅	家假假架下 稽癢啓課下	瓜脰改疥易 溪契	矧求九救咎 丘趙揪 ⑤	規達鬼桂跪 虧葵愧
	邀 餓 蕪河好貨號	②③ 靴	芽 藝 灰蝦火歲下	外 灰回悔廢匯	牛⑥ 休裘朽⑦	危 魏 非瓷匪費髒
θ	阿蟻襖奧	腰搖呂	鍋的啞翳下	煨鞋矮 話	幽油友幼又	威圍偉畏位

① sio₁ 形容精神不振,行動遲緩

械也”

② gio₁ 挑逗,戲耍(人)的 e₁ 訓讀字,助詞③ gio₁ 蚌類的一種躡 ts'ue₁ 腳在地上拖着走。廣韻歌韻④ p'iu₁ 形容吹了,飛了

昨何切:“踢也”

⑤ k'iu₁ 形容年糕等軟而韌脰 kue₁ 魚膾製品。集韻佳韻戶佳⑥ giu₁ 拉,扯

切:“說文脯也。一曰吳人謂膾魚爲

⑦ hiu₁ A)甩:手~~咧 B)灑:~水

脰膈”

⑧ tsui₁ 截或割,使斷易 kue₁ 訓讀字,容易⑨ tsui₁ “是誰”的合音矧 kiu₁ 收縮,縮回。廣韻尤韻居求張 lo₁ 方言字,(身材)高

切:“說文聚也”

趁 so₁ 爬行趨 k'iu₁ 蜷曲;不舒展。集韻尤韻渠揸 ko₁ 要賴

尤切:“足不伸也”

找 ts'e₁ 訓讀字,尋找揪 k'iu₁ 訓讀字,抓住並拉假 ke₁ 枷鎖。集韻麻韻何加切:“囚

廈門方言單字音表之三

韻	ai	uai	au	iau	m	im
調	陰陽陰陰陽 平平上去去	陰陽陰陰陽 平平上去去	陰陽陰陰陽 平平上去去	陰陽陰陰陽 平平上去去	陰陽陰陰陽 平平上去去	陰陽陰陰陽 平平上去去
聲	ㄗ ㄗ' ㄗ ㄋ ㄋ' ㄋ ㄇ ㄇ' ㄇ	ㄗ ㄗ' ㄗ ㄋ ㄋ' ㄋ ㄇ ㄇ' ㄇ	ㄗ ㄗ' ㄗ ㄋ ㄋ' ㄋ ㄇ ㄇ' ㄇ	ㄗ ㄗ' ㄗ ㄋ ㄋ' ㄋ ㄇ ㄇ' ㄇ	ㄗ ㄗ' ㄗ ㄋ ㄋ' ㄋ ㄇ ㄇ' ㄇ	ㄗ ㄗ' ㄗ ㄋ ㄋ' ㄋ ㄇ ㄇ' ㄇ
p p' m b	排擺拜敗 否派 厝樵 覓		包包飽鮑 拋跑炮抱 卯 ③	標表鰲 瓢票 苗秒 妙		
t t' n l	默臺歹帶代 筭創體太待 來 利		兜投斗鬥豆 偷頭鼓透毒 樓老落老	刁條吊調 超髻跳柱 聊了 料		砧沉 鴉炕 琛
ts ts' s	栽才宰再在 猜裁彩菜祀 西 屎使似	①	糟巢走竈找 操草臭 酥 嗽	釧槽烏詔 抄⑤ 俏 消⑥ 小紹		侵鯽枕浸 侵⑨ 寢沁 心尋審⑩ 甚
k k' ŋ g h	該 改介 開 楷慨 涯 礙 交械海 害	乖 拐怪② 快	交猴狗教厚 癖 口哭 勢 器侯吼孝校	嬌僑繳叫⑦ 蹺喬巧翹 堯 臬⑧ 曉妥		金 錦禁矜 吟錦 欣熊
θ	哀 矮愛	歪	甌喉拗④後	妖姚呂要耀	梅姆 怀	音淫飲蔭

① tsuai ㄗ' (手、腳腕)扭傷

⑩ sim ㄗ' 上下一起一落地顫動：人行在

② kuai ㄗ' A)不順；阻礙：～癖|～～散
～手 B)扭傷：手～着

柴橋頂頭，～甲真厲害

創 t'ai ㄗ' 方言字，殺，宰：～豬|～鷄

③ bau ㄗ' 總攬；總包：～橋路擺話兒

槽 tsiau ㄗ' 整齊；均勻；全。集韻宵韵慈

④ au ㄗ' 氣味不好，食物腐臭；人品壞

焦切：“一日衣齊好”

⑤ ts'iau ㄗ' 移，撥：～桌|～時鐘

髮 hiau ㄗ' 表示物體表面剝落的意思：

⑥ siau ㄗ' 精液

～殼|～疔

⑦ kiau ㄗ' 撬：～石頭

怀 m ㄗ' 方言字，不：～來

⑧ hiau ㄗ' (女性)舉止輕佻，騷態

炕 tim ㄗ' 方言字，炖

⑨ ts'im ㄗ' 銅鉞

淋 lim ㄗ' 方言字，飲；喝

廈門方言單字音表之四

韻	am	iam	in	un	an	ian
調	陰陽陰陽 平上去去	陰陽陰陽 平上去去	陰陽陰陽 平上去去	陰陽陰陽 平上去去	陰陽陰陽 平上去去	陰陽陰陽 平上去去
聲	ㄌ ㄢ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄌ ㄢ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄌ ㄢ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄌ ㄢ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄌ ㄢ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄌ ㄢ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m b			賓貧稟殯 兵⑦品	分喧本糞笨 潘盆畚噴	班瓶板辦 攀盼	鞭便諗變辯 偏⑩騙
t t' n l	擔濟擔擔淡 食痰探客	砧甜點店店 添悵墊	珍簾振鎮陣 ⑧趁腰	敦唇盾頓鈍 吞豚蠱襖填	丹陳等蛋誕 蟬坦嘆	顛田典電 天填展
ts ts' s	簪譏斬修站 參漸慘儼 杉慘髻	尖潛 佔漸 簪橙銀僭 眈尋陟滲瞻	真秦診進盡 視秤信腎	尊船準俊陣 春存蠢寸⑬ 孫旬筭舜順	曾層盞贊贈 餐殘鏟燦 刪瘡散	煎前剪戰踐 千延淺 仙禪癢煽善
k k' ŋ g h	甘含感監 堪砍勘	兼鹹檢劍 謙鉗歉欠儉	今緊 輕汰	巾裙滾棍近 坤勤慇困	奸簡幹 牽侃看	堅虔繭建健 牽乾犬譴
θ	庵涵飲暗頷	闔鹽掩厭炎	因寅引印孕	溫雲穩穩韻	安⑮ 按	煙沿演宴

- ① iamㄣ (外面)單上(衣服): ~一領衫。民間用近音字“檻”
- ② iamㄣ 用力蹂踏: 伊~着我的腹肚
- ③ gamㄣ 傻
- ④ hamㄣ 猛擊, 砸
- ⑤ giamㄣ ~硬: 身體硬朗結實
- ⑥ hiamㄣ 吆喝: ~人 | ~鷄
- ⑦ p'inㄣ 醉暈狀: 頭~~
- ⑧ t'inㄣ 倒(茶): ~茶
- ⑨ linㄣ 打轉滾動
- ⑩ ginㄣ 討厭; 不滿: 看伊着~
- ⑪ lunㄣ 伸; 縮: 頭~出去 | 頭~入來
- ⑫ lunㄣ 掙脫: ~開
- ⑬ ts'unㄣ 早就打算: ~死也要合伊捩一下
- ⑭ ganㄣ ~鋼洋鋼
- ⑮ anㄣ 緊: 縛~
- ⑯ p'ianㄣ 披~: 攤開以便晾曬
- ⑰ gianㄣ 喜歡; 好: ~跋繳賭博
- 後 tsamㄣ 頓足, 蹂踏。集韻闕韻蘇暫切: “行貌”
- 嗔 samㄣ 吃。集韻感韻桑感切: “咱嗔物在口中也”
- 髻 sanㄣ 毛髮長而散亂。集韻闕韻蘇暫切: “長毛貌”
- 顛 hamㄣ 浮腫。集韻勘韻呼紺切: “不飽而面黃也”
- 眈 siamㄣ 很快地看一下: 偷~。廣韵咸韵所咸切: “瞻視”
- 恁 linㄣ 方言字, 你們
- 搵 unㄣ 用作方言字, 蘸: ~豆油
- 伯 lanㄣ 方言字, 咱們
- 諗 pianㄣ 以巧言騙取: ~人。廣韵獮韵符善切: “巧言”

廈門方言單字音表之五

韻	uan	u	iq	aŋ	iaŋ	ɔŋ
調	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
聲	p p' m b	搬盤 半叛 潘盤 判畔 滿滿	方 榜 飯 毛毛晚 問	冰平反柄並 烹鵬 聘並 鳴猛 孟	邦房鄉放蚌 芳捧紡胖縫 忙蠓 夢	幫旁榜滂磅 滂蓬捧胖 摸亡莽揠墓
t t' n l	端傳短鍛綴 湍團 篆 鶯暖 亂	當長轉頓丈 湯糖 燙杖 ①瓢軟鑽兩	登重頂訂定 汀停挺	東銅董凍動 通蟲桶通桶	涼 亮	東唐董檔動 湯糖統痛⑩ ⑪囊籠弄弄
ts ts' s	專全轉鑽撰 川攢喘串 宣旋選算碾	磚全 鑽狀 倉牀舂串 酸牀爽算	鐘情種種靜 千榕筭衡穿 生成省性患	棕叢總棕 葱 ④ 葱鬆 搥送	漳杏掌 橙趣唱 雙榻 相上	宗趙總葬狀 葱牀 創 霜庸爽送⑫
k k' ŋ g h	指權管貫 寬環款勸 原阮 願 番攀反喚犯	光 管貫 康 勸 昏園 遠	弓窮景供③ 筐瓊肯慶虹 迎眼 硬 興型 興杏	公 港降共 空 控 烘杭哄放巷 ⑤ ⑦	疆 ○ 勢 仰⑧ 響	公狂廣貢 康 孔抗控 昂 翹 方紅紡放鳳
θ	彎袁遠怨援	秧黃阮向尙	英榮涌雍用	翁紅 甕	央 ⑨	汪王往 旺

- ① nŋ 收縮；伸：頭～入去|頭～出 碾 suan 石：金剛石
來。口語又說[lonŋ]
穿 ts'iq 訓讀字：～衫～褲
- ② liŋ 向上騰躍：～懸 虹 k'iq 訓讀字：出～
- ③ kiŋ 用力使拱開或鬆開：門硬～開 桶 t'aŋ 浮桶：海上飄浮的浮筒，可用
於停船。廣韻董韻徒德切
- ④ ts'aŋ (毛髮等)豎立：～喙鬚 搥 saŋ 推。集韻董韻損動切：“推也”
- ⑤ gaŋ 發愣 杏 tsiang 方言字，(用水等)沖：～水
榻 siang 方言字，“相同”合音
- ⑥ p'iaŋ 大～：快頭大 勢 k'iaŋ 方言字，能幹
- ⑦ giaŋ (鈴)響 揠 boŋ 方言字，打
- ⑧ giaŋ 齒向外露：～牙 pian 象聲詞，大的撞擊聲
- ⑨ iaŋ 背(孩子等) k'iaŋ 象聲詞，碗等相撞聲
- ⑩ t'ɔŋ 慢慢前進：勻勾仔～
- ⑪ t'ɔŋ 套上：～頭|～手囊
- ⑫ sɔŋ 跟着慢慢浮游：鴨仔趁～

廈門方言單字音表之六

韻 調 聲	iəŋ	ĩ	ã	iã	uã	õ
	陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m b		鞭平扁變病 篇彭片鼻 ①棉猛麵	有④ 麻馬罵	桴平餅摒 髀坪餅 名命	搬盤坂半拌 潘盤判伴 幔麻滿蔓	摸魔冒
t t' n l	忠重長漲丈 偃蟲冢暢 良輛量	甜纏轆鄧 天②挺尊組 奶年染	擔重膽擔誕 他坦挺 籃攪熾若	①庭鼎碇定 聽呈痛爾 娘領	單彈旦段 灘剗炭 攔攤②爛	努怒
ts ts' s	章從獎將匠 娼搶銃匠 商祥賞相像	爭錢井箭靜 青③醒 生鹽閃扇啟	⑤ 三	擊⑥ 精誠雲正 清成請倩 聲城啥聖壘	煎泉蓋煎賤 錢山癩燦 散傘	
k k' ŋ g h	舊窮強供共 姜恐 仰 兇雄享向	庚境哽見 坑鉗 硬 獻硯	監含敢醇 坭含 嚴雅	驚行紈鏡件 輕 迎 兄燃顯向艾	肝寒趕觀汗 寬款看	吳午誤 ⑬火好
ø	央陽勇擁用	嬰圓引燕院	含⑨⑩餡	纓營影映颺	安碗晏換	⑭⑮惡

① mĩŋ 用五指、手抓取：～沙

② t'ĩŋ 光綫強烈刺眼：～目

③ ts'ĩŋ 同②

④ p'ãŋ 火盛貌：炎～～

⑤ tsãŋ 撲(向)

⑥ ts'ãŋ ～～叫：熱鬧嘈雜的樣子

⑦ hãŋ 靠近熱氣

⑧ hãŋ (門)半掩半開：門開一一

⑨ ãŋ 偏袒：～伊無～我

⑩ ãŋ 彎下：～腰|頭～落來

⑪ tiãŋ 耍脾氣：～人

⑫ nuãŋ 在地上倒着打滾：在塗散～

⑬ hõŋ 表示疑問的發語詞

⑭ õŋ 哄嬰兒睡：～～睏

⑮ ɔŋ 袒護：～一片袒護一方

輕 tĩŋ 用力使產生某種效果：～力。

廣韻映韻豬孟切：“張皮也”

奶 nĩŋ 訓讀字：牛～|豆～

壘 kĩŋ 方言字，邊緣：海～

有 p'ãŋ 方言字，不實，中空：～粟

姪 t'ãŋ 妝～：着意打扮，使漂亮。廣

韻迴韻徒鼎切：“長好貌”

黏 hãŋ 熱氣發散。廣韻談韻胡甘切：

“火上行貌”

倩 ts'iaŋ 雇用：～工

剗 t'uãŋ 鏟：～草。集韻早韻黨早切：

“割也”。廈門今讀送氣聲母

殘 ts'uãŋ 竹、木等的刺兒

廈門方言單字音表之七

韻 調 聲	ě	iū	uī	āi	uāi	āu
	陰陽陰陽 平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽 平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽 平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽 平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽 平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽 平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m b	妹 蟻 罵		煤 每 昧	跛 否 背 買 爇 賣		②毛 貌
t t' n l		張 場 長 漲 丈 娘 兩 讓		宰 店 乃 耐		腦 鬧
ts ts' s		漿 裳 蔣 醬 瘡 槍 牆 搶 唱 象 箱 瘍 賞 相 尚		前 指	樣	
k k' ŋ g h		薑 強 強 腔	慣 快	① 艾	關 懸 拐 慣 縣	藕
∅	嬰	鄉 響		哼 還	橫	
		鴛 羊 養 樣	橫		彎	

① k'āiŋ 肩膀用力撞擊：肩相～

店 tāiŋ 廈門地名：～前[tsāiŋ]

② māuŋ 用力打

前 tsāiŋ 見上條